Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedziałem bowiem do dostojników, przełożonych i pozostałych z ludu: Praca jest wielka i rozległa, a my jesteśmy rozdzieleni na murze, jeden z dala od drugiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bom rzekł do starszych i przełożonych, i do innego ludu: Robota wielka i szeroka; a myśmy się rozstrzelali po murze daleko jeden od drugiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekłem do przedniejszych i do urzędników, i do ostatka pospólstwa: Wielka robota i szeroka, a myśmy się rozstrzelali po murze daleko jeden od drugiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekłem do możnych, do zwierzchników i do reszty ludzi: Praca jest różnorodna i rozległa, a my jesteśmy rozproszeni na murze, jeden z dala od drugiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekłem do przedniejszych i do naczelników, i do pozostałego ludu: Pracy jest dużo i na różnych miejscach, my zaś jesteśmy rozproszeni po murze, z dala jeden od drugiego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż powiedziałem do starszych, przełożonych i pozostałego ludu: Praca jest wielka i szeroka, zaś my jesteśmy rozproszeni po murze, jeden daleko od drugiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemówiłem do dostojników i do pełnomocnych zwierzchników oraz do reszty ludu: ”Praca jest wielka i rozległa, a my jesteśmy rozproszeni na murze, jeden daleko od drugiego. |